



سری سوال: یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۱۰۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه مکاتبات و اسناد

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۷

۱- مفاد سند در صورتی معتبر است که مخالف قوانین نباشد.

۱. The contents of a document are valid if it is not contrary to the rules
۲. The contents of a document are authentic if it is not contrary to the laws
۳. The contents of a document are valid if it is not against the rules
۴. The contents of a document are authentic if it is not against the legal issues

۲- سند رسمی: ماده ۱۲۵۷ قانون مدنی سه نوع سند را رسمی شناخته است.

۱. private document
۲. private instrument
۳. formal document
۴. notarial document

۳- نفقه عبارت است از مسکن و البسه و غذا

۱. Cost of maintenance/dwelling
۲. Marriage portion/dwelling
۳. Marriage expenses/shelter
۴. Maintenance cost/shelter

۴- ماده ۱۲۸۵ قانون مدنی تصریح می نماید: "شهادتنامه سند محسوب نمی شود و فقط اعتبار شهادت را خواهد داشت.

۱. Civil Code-Article 1285/ testimony
۲. Civil Code-Provision 1285/affidative
۳. Civil Procedure Code-Article 1285/signed testimony
۴. Criminal Procedure Code-Article 1285/affidative

۵- در مورد ماده فوق مادام که محاكمه بین زوجین خاتمه نیافته محل سکون زن به تراضي طرفین معین می شود.

۱. judgment/consent of couple
۲. arbitration/mutual agreement
۳. litigation/mutual consent
۴. litigation/consent of parties

۶- تشخیص مدتی که برای امکان استفاده از خيار لازم بوده به نظر عرف و عادت است.

۱. option/common custom
۲. option/custom and usage
۳. circumstance/custom and practice
۴. authority/custom and habits

۷- عقد نکاح به فسخ یا به طلاق یا به بذل مدت در عقد انقطاع منحل می شود.

۱. terms of reference/considering the period of marriage
۲. rescinding/waiver of the remaining period
۳. cancellation/donation of remaining period
۴. cancellation/waiver of the remaining period



تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۱۰۰ تشریحی: ۰

سری سوال: ۱ یک

عنوان درس: ترجمه مکاتبات و اسناد

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۷

۸- در طلاق رجعی برای شوهر در عده حق رجوع است.

۱. irrevocable divorce /the right to return
۲. repudiation divorce/the right of return
۳. revocable divorce/the right to accept
۴. revocable divorce/the right to renounce

۹- در فسخ نکاح رعایت ترتیباتی که برای طلاق مقرر است شرط نیست.

۱. comply with the arrangements which is settled
۲. the observance of the requirements which is stipulated
۳. the observance of the arrangements stipulated
۴. taking into consideration the actions that are mentioned

۱۰- عقود و معاملات به اقسام ذیل منقسم می شوند. لازم، جائز، خیار، منجز و معلق

۱. unconditional
۲. binding
۳. conditional
۴. revocable

۱۱- وکالت ایجاباً و قبولاً به هر لفظ یا فعلی که دلالت بر آن کند، واقع می شود.

۱. by fulfilment and acceptance, by any speech or actions
۲. by offer and acceptance, by any saying or act
۳. by proposal and acceptance, by any word or act
۴. by engagements and liabilities, by any word or action

۱۲- وکالت در استرداد دعوی

۱. for the preferment of such claims
۲. In withdrawing the case
۳. with the right of restitution
۴. restitution of law suits

۱۳- وکیل دادرسی حق درخواست صدور برگ اجرایی و اخذ محکوم به را در صورتی خواهد داشت که در وکالت تصریح شده باشد.

۱. apply for publishing of execution paper/ receive the judgement debt
۲. apply the administer justice/ collect the judgement deb
۳. to demand for issue the execution document/ receive the judgment debt
۴. apply for issuance of execution writ/ collect the judgment debt

۱۴- نظر به اصل سی ام قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران

۱. with view to
۲. owing to
۳. regarding to
۴. As regards to



سری سوال: ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۱۰۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه مکاتبات و اسناد

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۷

۱۵- کدام گزینه معادل "بیمه صنعتی" است؟

۱. Provisional insurance
۲. Liability insurance
۳. Mutual insurance
۴. Prudential insurance

16-A promise of marriage does not create the matrimonial relation.

۱. وعده ازدواج باعث تشکیل زندگی نمی شود
۲. وعده ازدواج موجب محرم شدن در رابطه نمی شود
۳. وعده ازدواج ایجاد علقه زوجیت نمی کند
۴. وعده ازدواج باعث وصلت نمی شود

17-Everyone of the betrothed parties

۱. هریک از طرفین دعوا
۲. هریک از نامزدها
۳. هریک از شرکاء
۴. هریک از زوجین

18-A marriage contract will not be valid while the party concerned is covered with the pilgrimage garment.

۱. در حال طواف
۲. در ماههای حرام
۳. در ایام حج
۴. در حال احرام

19-The stipulation of the foregoing Article does not apply.

۱. ماده/کاربرد نخواهد داشت
۲. شرط/استفاده نمی شود
۳. مفاد/صحت نخواهد داشت
۴. مفاد/مجری نخواهد بود

20-Absence of marriage portion in the act of a temporary marriage will render the contract void.

۱. در نکاح منقطع عدم مهر در عقد موجب بطلان است
۲. در نکاح عدم مهر در عقد موجب نقض عقدنامه می شود
۳. در نکاح منقطع عدم مهر در عقد موجب نقض در عقد می شود
۴. در نکاح عدم مهر موجب انقطاع عقد می شود

21-Divorce must be in clear and precise wording.

۱. باید شفاف باشد
۲. باید منجز باشد
۳. باید صریح باشد
۴. باید نافذ و دقیق باشد

22-The following community is awarded to petitioner as her sole and separate property.

۱. اموال زیر به عنوان اموالی مجزا به خواهان-زوجه- اهدا می شود
۲. اموال ذیل به عنوان اموال انحصاری و مجزا به خواننده داده می شود
۳. اموال مشترک ذیل به عنوان اموال انحصاری و جداگانه به خواهان-زوجه-واگذار می شود
۴. اموال زیر هدیه ای است به خواننده که به عنوان اموال انحصاری وی داده می شود



سری سوال: یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۱۰۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه مکاتبات و اسناد

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۷

23-The best equivalent for "INVESTIGATION DISTRICT" is.....

- | | |
|----------------------|-----------------------|
| 1. حوزه رسیدگی کننده | 2. حوزه تحقیقات |
| 3. بخش رسیدگی | 4. منطقه رسیدگی کننده |

24- Having regard to the Testimony of Board of Examiners.

- | | |
|------------------------|---------------------------|
| 1. تأیید هیئت ممتحنه | 2. نظارت هیئت ممتحنه |
| 3. تأیید مدیر امتحانات | 4. شهادت دادن هیئت ممتحنه |

25- Please find enclosed our prospectus covering courses from July to December

- | | | | |
|----------------|---------------|-----------|-----------------|
| 1. جزئیات قیمت | 2. سفارش کالا | 3. بروشور | 4. اقلام سفارشی |
|----------------|---------------|-----------|-----------------|

26- Please find enclosed an order from our principals.

- | | | | |
|---------|---------|------------|---------|
| 1. مدیر | 2. شرکت | 3. درخواست | 4. وکیل |
|---------|---------|------------|---------|

27-The best equivalent for "Concurrent insurance" is.....

- | | | | |
|--------------|--------------|---------------|-------------------|
| 1. بیمه کامل | 2. بیمه یکجا | 3. بیمه مشترک | 4. بیمه عدم النفع |
|--------------|--------------|---------------|-------------------|

28-The best equivalent for "On the option of sales unfulfilled in part" is.....

- | | | | |
|----------------|----------------|------------------|----------------------|
| 1. در خیار غبن | 2. در خیار عیب | 3. در خیار تدلیس | 4. در خیار تبعیض صفت |
|----------------|----------------|------------------|----------------------|

29-The certified true translation thereof should also be attached to the plaint.

- | | | | |
|-------------------|----------------|-----------------|----------------|
| 1. پیوست دادخواست | 2. پیوست وکالت | 3. پیوست رونوشت | 4. پیوست شکایت |
|-------------------|----------------|-----------------|----------------|

30-The marriage and the marriage portion will remain binding and authentic but the condition will be null and void.

- | | |
|-------------------------------------|---|
| 1. نکاح و مهر صحیح ولی شرط ناقص است | 2. نکاح و مهر غیر قانونی و شرط باطل است |
| 3. نکاح و مهر صحیح ولی شرط باطل است | 4. نکاح و مهر مشروع ولی شرط غیرموجه است |